

# STICHÈRES ET CATHISMES EN CARÊME

## SELON LE TON DE LA SEMAINE

### TON 6

#### LE DIMANCHE SOIR À VÊPRES

##### Lucernaire, t 6

v. Fais sortir de prison mon âme, pour que je confesse ton Nom.

Je n'ai pas les larmes du repentir, / aussi je te prie, Dieu Sauveur : /  
avant la fin convertis-moi et donne-moi la componction, // afin que  
j'échappe au châtement.

v. Les justes sont dans l'attente à mon sujet, jusqu'à ce que Tu  
m'accordes ma récompense.

Au jour terrible de ta Parousie, ô Christ, / puissions-nous ne pas  
entendre : / Je ne vous connais pas ! / Car en toi repose notre  
espérance, / même si nous sommes insouciantes / au point de négliger  
tes commandements ; // nous t'en prions, Sauveur, épargne nos âmes.

v. Des profondeurs je crie vers Toi, Seigneur, Seigneur écoute ma voix.

Guéris, Sauveur, les blessures de mon cœur / blessé par tant de  
péchés, / car tu es le médecin des âmes et des corps ; / à ceux qui  
t'invoquent tu accordes le pardon de leurs péchés : / accorde-moi les  
larmes du repentir / et pour mes fautes la rémission ; // Seigneur tout-  
puissant, aie pitié de moi.

v. Que tes oreilles soient attentives à la voix de ma supplication.

Me trouvant dépouillé de vertus, / l'ennemi m'a décoché la flèche du  
péché, / mais toi le médecin des âmes et des corps, guéris mon âme de  
ses plaies : // Dieu miséricordieux, aie pitié de moi.

## LE LUNDI À MATINES

## Cathisme I, t. 6

Je pense au jour terrible du jugement / et je pleure mes mauvaises actions ; / comment me défendrai-je devant le Roi immortel, / comment oserai-je regarder mon Juge, malheureux que je suis ? / Père très-bon, Fils unique et saint Esprit, // aie pitié de moi, Seigneur.

Seigneur, ne me reprends pas dans ta colère, ne me châtie pas dans ton courroux. (Ps. 6,2)

Dans la vallée des Larmes, en ce lieu que tu as choisi, Dieu compatissant, / pour siéger et rendre un juste jugement, / ne dévoile pas les secrets de mon cœur, / pour que devant les Anges je n'aie pas à rougir, / mais épargne-moi, ô mon Dieu, // Seigneur, aie pitié de moi.

Gloire... et maintenant...

La glorieuse Toujours-vierge, plus sainte que les saints Anges, / sans cesse nous la chantons de bouche et de cœur et reconnaissons en elle la Mère de Dieu, / car elle a mis au monde en vérité le Seigneur incarné, // et pour nos âmes elle intercède constamment.

Après la 6<sup>e</sup> Ode : Martyrikon, t. 6

Illuminés de ton éclat, Lumière sans fin pour les Justes, / les Saints brillent sans cesse comme des flambeaux resplendissants, faisant pâlir la lampe des impies ; / par leurs prières, Seigneur et Sauveur, // illumine mon âme et sauve-moi.

**LE MARDI À MATINES****Cathisme I, t. 6**

Comme les Vierges sages, / Seigneur, donne-moi d'être vigilant, / fais  
briller la lampe de mon cœur avec l'huile de ta bonté, // afin qu'avec  
les Anges je te chante : Alléluia.

Seigneur, ne me reprends pas dans ta colère, ne me châtie pas dans  
ton courroux. (Ps. 6,2)

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, / car n'ayant rien  
à présenter pour notre défense, / pécheurs que nous sommes,  
nous t'adressons, ô Maître cette supplication : // Aie pitié de  
nous.

Gloire... et maintenant...

Ouvre-nous la porte de la miséricorde, Mère de Dieu toute  
bénie ; / afin qu'espérant en toi, nous ne nous égarions pas, /  
mais que par toi nous soyons délivrés des périls, // car tu es le  
salut du peuple chrétien.

**Après la 6<sup>e</sup> Ode : Martyrikon, t. 6**

Les Saints ont combattu le noble combat, / ils ont reçu de toi la  
récompense des vainqueurs ; / et, méprisant le jugement des impies,  
ils ont obtenu la couronne d'immortalité ; // par leurs prières, ô notre  
Dieu, accorde-nous la grande miséricorde.

**LE MERCREDI À MATINES****Cathisme I, t. 6**

En ce jour, la parole du Prophète s'accomplit : / voici, Seigneur, que nous nous prosternons devant le lieu où se posèrent tes pieds ; / ayant goûté à l'arbre du salut, nous avons été libérés de nos passions et du péché, // par les prières de la Mère de Dieu.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et prosternez-vous devant l'escabeau de ses pieds, car il est saint. (Ps. 98,5)

Ta Croix, Seigneur, est sanctifiée : / elle répand la guérison sur ceux qui languissaient dans le péché ; / par elle nous t'implorons : // Prends pitié de nous.

Gloire... et maintenant...

La Mère toujours-vierge qui t'enfanta, / te voyant, ô Christ, souffrir pour nous sur la croix, / eut l'âme transpercée de chagrin et pleurait maternellement. // Par son intercession, aie pitié de nous.

*Après la 6<sup>e</sup> Ode : Martyrikon, t. 6*

Comme les athlètes s'exerçaient sur l'arène, / les bourreaux s'acharnaient sur les Martyrs ; / les chœurs des Anges leur préparaient la couronne des vainqueurs ; / leur sagesse étonna les tyrans et les rois ; / ils ont vaincu le diable en confessant le Christ. // Toi qui leur donnas la force, Seigneur, gloire à toi.

**LE JEUDI À MATINES****Cathisme I, t. 6**

Comme tu es apparu au milieu de tes Disciples en leur donnant ta  
paix, // viens aussi parmi nous, Dieu Sauveur, et sauve-nous.

Leur message s'en est allé par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux  
confins du monde. (Ps. 18,5)

Tes Disciples, ô Jésus, envoyés aux confins de l'univers, / ont pris au  
filet, comme des poissons, les nations qu'ils présentèrent à ta bonté ; /  
par leur intercession, Seigneur, ami des hommes, // accorde à ton  
peuple la grande miséricorde.

Gloire... et maintenant...

Sainte Souveraine et Mère très-pure de notre Dieu, / qui mis au monde  
ineffablement le Créateur de l'univers, / avec les saints Apôtres  
implore chaque jour de sa bonté // qu'il nous délivre des passions et  
nous accorde la rémission de nos péchés.

Après la 6<sup>e</sup> Ode : Martyrikon, t. 6

Seigneur, la mémoire de tes Martyrs rappelle le Paradis et l'Eden ; / en  
elle se réjouit toute la création, / et par leur intercession, Seigneur, //  
accorde-nous la paix et la grande miséricorde.

**LE VENDREDI À MATINES****Cathisme I, t. 6**

Dès que fut planté le bois de ta croix, ô Christ, tu ébranlas les assises  
de la mort ; / l'Enfer se hâta d'engloutir celui qu'il devait rendre avec  
effroi. / Dieu saint, tu nous as montré le salut // et nous te rendons  
gloire : Fils de Dieu, aie pitié de nous.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et prosternez-vous devant l'escabeau de  
ses pieds, car il est saint. (Ps. 98,5)

Seigneur, les enfants d'Israël t'ont condamné à la mort, / toi la Vie de  
tout l'univers ; / eux qui avaient franchi la mer Rouge grâce au bâton  
de Moïse, / ils t'ont cloué au bois de la croix ; / eux qui avaient sucé le  
miel du rocher, / pour nourriture ils t'ont donné du fiel ; / mais tu as  
souffert librement pour que nous soyons délivrés de la servitude de  
l'ennemi. // Gloire à toi, ô Christ notre Dieu.

Gloire... et maintenant...

Mère de Dieu et Vierge bénie, / intercède pour le salut de nos âmes /  
auprès de ton Fils, le Christ notre Dieu, // qui s'est laissé fixer à la  
croix et est ressuscité d'entre les morts.

**Après la 6<sup>e</sup> Ode : Martyrikon, t. 6**

Le Seigneur a comblé de sa faveur / ceux qui sur le stade proclamèrent  
le Christ, / sans crainte devant les menaces des impies, / dont ils  
repoussèrent l'audace par leur noble fermeté ; / du Christ ils ont reçu le  
don de guérison : // sans cesse nous les prions pour le salut de nos  
âmes.

## LE VENDREDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, t. 6

Tes Martyrs, Seigneur, / ne t'ont pas renié, / ils ne se sont pas écartés  
de tes commandements : // par leurs prières, aie pitié de nous.

Tes Martyrs, ô Christ, / ont enduré maints tourments, / et reçu pour  
finir la couronne des cieux, // pour qu'ils intercèdent en notre faveur.

Les victorieux Martyrs, citoyens de la patrie céleste, / combattant sur  
la terre, / ont enduré maints tourments ; // par leur intercession,  
Seigneur, sauve-nous

Ta Croix, Seigneur, est devenue pour les Martyrs un trophée  
invincible ; / voyant la mort qui les guettait et prévoyant quelle vie les  
attendait, / ils puisèrent la force en ton espoir ; // par leur intercession,  
aie pitié de nous.

Gloire... *Nékrossimon*

Par ton Verbe créateur tu m'as fait naître et exister ; / tu as uni en moi  
le visible et l'invisible pour faire de moi un être vivant ; / de la terre tu  
as façonné mon corps, tu m'as donné une âme par ton souffle divin qui  
donne la vie ; / Dieu sauveur, accorde aussi le repos à ton serviteur, //  
dans les demeures des justes, sur la terre des vivants.

Et maintenant... *Théotokion dogmatique*

Qui ne te dira bienheureuse, / ô Vierge très sainte ? / Qui ne  
célébrera ton enfantement très pur ? / Car c'est le Fils unique  
qui hors du temps resplendit du Père, / qui est venu par toi, ô  
Toute-pure, / en s'incarnant ineffablement ; / Dieu par nature, Il  
est devenu pour nous homme par nature, / sans se diviser en  
deux personnes, / mais en se faisant connaître dans les deux  
natures sans confusion. / Intercède auprès de Lui, ô Toute-pure  
et Toute-bienheureuse, // pour qu'il ait pitié de nos âmes.

**LE SAMEDI À MATINES****Cathisme I, t. 6**

Les Saints ont combattu le noble combat, / ils ont reçu de toi la récompense des vainqueurs ; / et, méprisant le jugement des impies, / ils ont obtenu la couronne d'immortalité ; / par leurs prières, ô notre Dieu, // accorde-nous la grande miséricorde.

Dieu est admirable dans ses Saints ; Il est le Dieu d'Israël. (Ps. 67,36)

Comme les athlètes s'exerçaient sur l'arène, / les bourreaux s'acharnaient sur les Martyrs ; / les chœurs des Anges leur préparaient la couronne des vainqueurs ; / leur sagesse étonna les tyrans et les rois ; / ils ont vaincu le diable en confessant le Christ. // Toi qui leur donnas la force, Seigneur, gloire à toi.

Le Seigneur a montré ses merveilles pour les saints qui sont sur la terre.

Seigneur, la mémoire de tes Martyrs rappelle le Paradis et l'Eden ; / en elle se réjouit toute la création / et, par leur intercession, Seigneur, // accorde-nous la paix et la grande miséricorde.

Gloire...

Vraiment, tout est vanité : comme un songe, comme une ombre passe la vie ; / c'est en vain que s'agitent les mortels, comme l'Écriture le dit ; / quand nous aurons gagné l'univers, / nous habiterons tout de même le tombeau, les pauvres comme les rois. / Aussi, ô Christ notre Dieu, donne à tes serviteurs défunts le repos, // en ton amour pour les hommes.

Et maintenant...

Ô Mère de Dieu, pleine de bonté, espérance du monde, / j'implore ton unique et puissante protection ; / sois miséricordieuse envers ton peuple vulnérable, ô seule bénie, // et intercède auprès du Dieu de miséricorde pour qu'il écarte de nos âmes toute menace.



## Laudes, t. 6

Seigneur, à la mémoire de tes Martyrs, / toute la création est en fête : /  
la terre des hommes se réjouit avec les Anges dans les cieux ; // par  
leur intercession, aie pitié de nous.

Seigneur, si nous n'avions pas tes saints pour intercesseurs, /  
ni ta bonté qui nous fait miséricorde, / comment oserions-nous  
Te chanter, ô Sauveur, Toi que les anges glorifient sans  
cesse ? // Toi qui connais les cœurs, épargne nos âmes.

La mémoire des Martyrs / réjouit ceux qui craignent le Seigneur : / en  
combattant pour le Christ ils ont reçu la couronne dans le ciel ; // et  
maintenant ils ont le pouvoir d'intercéder pour le salut de nos âmes.

Notre Dieu fit merveille par les Saints qu'il a choisis. / Soyez dans la  
joie et l'allégresse, vous tous qui le servez, / car il vous a couronnés  
dans le royaume des cieux : // nous vous demandons de ne pas nous  
oublier.

Gloire...

Autrefois dans l'Eden, Adam fut saisi de douleur / lorsqu'il goûta au  
fruit défendu, / car le serpent lui injecta son venin, / et par lui la mort  
qui engloutit le genre humain entra dans le monde ; / mais le Seigneur  
est venu, / il a tué le dragon et nous a donné le repos ; / aussi crions-  
lui : Dieu sauveur, épargne ceux que tu as pris avec toi // et donne-leur  
le repos parmi tes élus.

Et maintenant...

Ô Christ, par les prières de celle qui t'a enfanté, / des Prophètes, des  
Apôtres, des Martyrs, des Évêques, des Justes, des Bienheureux, / et  
par les prières de tous les Saints, // accorde à tes serviteurs défunts le  
repos éternel.

**Apostiches, t 6**

Par la compassion ineffable que tu as pour nous / et la source  
 inépuisable de ta bonté, / accueille, Seigneur, les défunts dans la terre  
 des vivants / et place-les dans les tabernacles éternels, / leur assurant  
 la jouissance des biens désirés, / car tu as versé ton sang, ô Christ, //  
 pour racheter le monde au prix de ta vie.

Bienheureux, Seigneur, ceux que tu as élus et appelés.

Pour nous faire vivre, tu as accepté la mort, / tu as fait jaillir les  
 sources de vie, / aux fidèles tu donnes le bonheur éternel ; / accorde-le  
 à ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection, /  
 efface tous leurs péchés, dans ta bonté, / car tu es le seul sans péché ; /  
 montre-nous ton amour, / afin que ton nom soit loué / et que, sauvés  
 par toi, ô Christ, // nous puissions glorifier ton amour envers nous.

Leur souvenir demeurera d'âge en âge.

Ô Christ, nous reconnaissons ta divine seigneurie sur les vivants et sur  
 les morts ; / accorde à tes fidèles serviteurs qui ont rejoint leur seul  
 bienfaiteur / le séjour de tes élus, dans le lieu du rafraîchissement,  
 dans la gloire de tes Saints, / car tu es celui qui veutes la miséricorde /  
 et, comme Dieu, en ton unique bonté, // tu sauves ceux que tu as créés  
 à ton image.

Gloire... et maintenant...

Vierge toute-sainte, tu es la demeure de Dieu, / tu l'as abrité dans ton  
 sein / et, sans épousailles, tu as enfanté l'unique personne en deux  
 natures ; / prie le Fils unique et premier-né / qui, même après  
 l'enfantement, a laissé intacte ta virginité / d'accorder le repos aux  
 fidèles pieusement endormis, // dans la béatitude et la lumière sans fin.